

## Preface

Welcome to Mali and our language training program! Our language training program, already proven highly effective in its ability to teach trainees language acquisition in a very short amount of time, continues to seek ways to broaden the language program the language skills needed by Volunteers. Discussions and reflections among Peace Corps Staff and Volunteers about how we can improve the effectiveness of the language program focused on the integration of language and technical skills acquisition for the purpose of improving Volunteer performance in the field. The genesis of this reflection involves the following question: “What are the knowledge, skills, and attitudes (KSAs) that Trainees need in order to become highly effective Volunteers?” This manual is, in part, an answer to this question as its purpose is to situations that you should expect to encounter as a Volunteer in Mali. This manual also represents a big step in the direction of implementing the new training design and evaluation process, whereby all training activities are driven by clearly defined competencies, KSAs, learning objectives and teaching methods.

As a Trainee, you have a very limited amount of time to acquire a new language. However, the adequate acquisition of your new language will be vital for you if you are to become an effective Volunteer. You can best use your precious language learning time by employing effective language learning strategies to improve your language skills. One such strategy that has proven successful is to use technical vocabulary and dialogues from real situations that you will encounter in your work.

Learning languages also requires a sense of adventure and a certain amount of experimentation on the part of the learner. As the learner, you need to also be willing to make mistakes. You are highly encouraged to do so, as your language trainers are a very sympathetic and friendly audience with whom to make mistakes. They will guide you and correct you as needed, helping you to build your skills along the way. We also ask that you practice often with the vocabulary and phrases in this manual, and even use role plays with your language instructors to improve your mastery of the content. It will only help to ease your comfort level and build your confidence, so that once you are a Volunteer using these technical vocabulary and phrases in real situations with your counterparts, colleagues, and fellow villagers, you will not be intimidated (or at least, a little less so!). Note that the work and other aspects of their service in Mali. So give it a try and see how it can help you to improve your acquisition of local language as well as your understanding of the technical aspects of the work you anticipate doing as a Volunteer.

I would also like to give a big “thank you” to the wonderful language training staff of Peace Corps-Mali, who has labored hard to produce this manual, which is just one in a series of similar manuals. Their diligent work and dedication are acknowledged, and Peace Corps- Mali is grateful for their service and commitment to Trainees and Volunteers alike. They strive to insure that Trainees and Volunteers attain a comfort level in the language in which they will work. With such a comfort level, Volunteers will be able to work productively, integrate culturally, live happily, and leave Mali with a successful legacy of service to their communities.

Good luck and again, welcome to Mali!

Dr. Michael J. Simsik  
Country Director  
U.S. Peace Corps – Mali  
August 7, 2007

# TABLE OF CONTENTS

<b>Malian Economic Growth</b> .....	4
<b>Numeracy</b> .....	7
<b>Feasibility studies</b> .....	9
<b>Marketing</b> .....	12
<b>Record Keeping and Accounting</b> .....	15
<b>Saving and Credits</b> .....	18
<b>Mobile Bank Organisation</b> .....	21
<b>Fruit Transformation</b> .....	24
<b>Solar Drying</b> .....	27
<b>Mud Stove</b> .....	<b>30</b>
<b>Artisana</b> .....	33
<b>Tourism in Mali</b> .....	36
<b>Project Design and Development</b> .....	39
<b>SED Volunteer Work</b> .....	41

# Fewnugol Keɓal Mali

## Malian Economic Growth

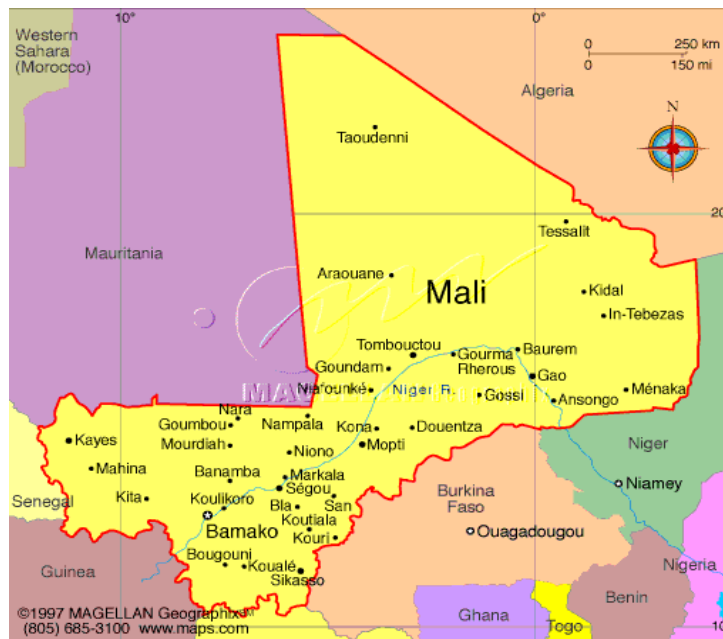
**OBJECTIVES:** Discuss the Malian economy  
Talk about the market constraints

### Questions:

- Ley kodum yimɓe ɓuri heɓude kaalisi ley Mali?
- Eɗum jogi nafa ley leydi ndi na?
- Kodum woni tiidalla e majjum?

### Notes:

- In general Malians believe that success is linked to God's will rather than physical and intellectual effect.
- In Mali people believe that the political leaders make the country poor.



### Text:

Mali ana limte e leyɗe ɗe ngala bawɗe ley aduna oo. keɓal Mali heewa sane sabi o wala bannge mayo geeci. Rafi iiwoonde ana gaa Ganne, laawi lobbi. Keewa ga, yimɓe ɓe ngala e golle duu ana keewi. Dum fuu ana ɓuyta keɓal sanne. keɓal Mali fuu yo demal, awgol e marugol daabaaji woni. Iizinji moyyinooji nebam, e bagi e ko nanndi e munen ana ley Mali.

Haabu e tigɗɗe e kanɗe duu ana nanna kaalisi e leyɗi ndi sabi leyɗe godɗe ana cooda dum. Jawdi kewdi woni ley leydi Mali kaa kaalisi wala ko masinɗaaji coodire laamu kayes e Morila ley laamu sikasso kaɗun e nokkuje godɗe. Yimɓe raneeɓe hewɓe ana ngara yeewude ley Mali eɓe mbiye tuuristen, eɓe ngara hakkunde decemburu yaade lewru janwier, eɓe yeewoya moti, e Tombouctou, e Gao kaɗun e Sikasso to tulle ɓooyude e kulle kawniide ngoni. Dum fuu ana nannana Mali kaalisi.

### **Comprehension Questions**

1. E ley leyde hede Mali limtete?
2. Kodum buytata kebal leydi Mali?
3. Hoto kebal Mali iwata?
4. Inzinji sin kodum woni ley Mali?
5. Hoto kanje iwata e Mali?

### **Vocabulary**

<b>Fulfulde</b>	<b>Français</b>	<b>English</b>
Laamu	Gouvernement	Government
Jawdi	Richesse	Wealth
Jaago	Commerce	Trade
Awgal	Pêche	Fishing
Demal	Agriculture	Agriculture/ Farming
Sapugol	Tissage	Weaving
Tafugol	Forge	Forge
Jannde	Etude	Study
Durugol	Elevage	Herding
Kanje	Or	Gold
Kaalisi	Argent	Silver
Maaro	Riz	Rice
Haabu	Coton	Cotton
Daabaaji	Animaux	Animals
Gawri	Mil	Millet
Mbambaari	Blé	Wheat
Lidfi	Poisson	Fish
Iisine	Usine	Factory
Pafe guri	Chaussure en cuir	Leather sandals/shoes
Jawo	Bracelet	Bracelet
Hootonnde	Bague	Ring
Duwaaje	Douanier	Customs agent
Poliisi	Policier	Policeman
Lampo	Impôts	Taxes
Luumo	Marché	Market

### **Exercise: True or False**

1. Mali ana limte e leyde de ngala bawde
2. Kebab leydi Mali heewa sanne
3. Kanje ana ley Mali
4. Jaama ana ley Mali
5. Iizinji sin kewdi ana ley leydi Mali
6. Jawdi kewndi ana ley leydi Mali
7. Raneefe kewbe ana ngara ley Mali
8. Raneefe ana ngara ley lewru marsi
9. Mali walaa kaalisi ko soodira masinjaaji

### ***Multiple Choice Questions***

1. Mali yo leydi ndi wala (.....) sanne
  - a. kaalisi
  - b. bawde
  - c. awdi
  
2. Keɓal leydi Mali ana .....
  - a. heewi
  - b. famdi
  - c. moyyi
  
3. Iizinji moɓɓnooji ..... ana ley Mali
  - a. nebam
  - b. bagi
  - c. kosam
  - d. a + b

### ***Word Match Exercise***

Kaŋɓe	Money
Kaalisi	Wealth
Jawdi	Gold
Geeci	Sea
Daabaaji	Factories
Iizinji	Farming
Demal	Animals
Ko hawni	Month
Lewru	Mysterious things

**Ask about the economy growth in your region.**

### ***Translation of Text: Mali economic growth***

Mali is one of the developing countries in the world. Mali's income is not very broad because we are not next to the sea (continental). There is a lack of rain in Mali; we do not have many paved roads, and unemployment rate is very high here. Mali's income derives from farming, fishing, animal raising. We have factories for oil, clothes and things like that. Mali makes money with cotton, peanuts and gold, because they are exported. Our soil is very rich but, we do not have enough money to buy factories to do the work. We have gold in Sadiola in the Kayes region and Morila in the Sikasso region and in many other places. Many white people (tourists) usually come between December and January. They visit Mopti, Timbuctu, Gao and Sikasso where we have old and mysterious things. All of that makes money for Mali.

## Jate Numeracy

**OBJECTIVES:** Give some expressions related to numeracy  
Give numbers in fulfulde and the monetary units.

### *Useful expressions*

- nennde fuu jaagotoodo ana haani limude kaalisi mun
- buytude sappo e sappo
- Feccude teemedere laabi joy
- Noogay faa nde jeenay
- buytude noogay e Malli hemre
- Sappo e sappo e joy
- Noogay nde joy
- Joy nde joy

### *Vocabulary*

Number	Fulfulde	Monetary units (CFA)
1	Goo	
2	difi	
3	Tati	
4	Nay	
5	Joy	Buudi
6	Jeegom	
7	Jeddi	
8	Jetti	
9	jeenay	
10	Sappo	buudi difi
11	Sappo e go'o	
12	Sappo e difi	
13	Sappo e tati	
14	Sappo e nay	
15	Sappo e joy	Buudi tati
16	Sappo e jeegom	
17	Sappo e jeddi	
18	Sappo e jeetti	
19	Sappo e jeenay	
20	Noogay	Buudi nay
25	Noogay e joy	Buudi joy
30	Cappannde tati	Buudi jeegom
35	Cappannde tati e joy	Buudi jeddi
40	Cappannde naye / Debe	Buudi jetti
45	Cappannde naye e joy / Debe e joy	Buudi jeenay
50	Cappannde joy / Debe e sappo	Buudi sappo

55	Cappannde joy e joy	Buudí sappo e go'o
60	Cappannde jeegom / Mallihemre e joy	Buudí sappo e dídí
65	Cappannde jeegom e joy / Maliherem	Buudí sappo e tati
70	Cappannde jeddí / Maliherem e sappo	Buudí sappo e nay
75	Cappannde jeddí e joy / Maliherem e sappo e joy	Buudí sappo e jou
80	Cappannde jetti / hemre bambara	Buudí sappo e jeegom
85	Cappannde jetti e joy / hemre e joy	Buudí sappo e jeeddí
90	Cappannde jeenay / hemre e sappo	Buudí sappo e jetti
95	Cappannde jeenay e joy	Buudí sappo e jeenay
100	Teemedere	Buudí noogay
150	Teemedere e debe e sappo	Buudí cappannde tati
200	Teemedede dídí	Buudí debe
250	Teemededídí e debe e sappo	Buudí debe e sappo
1000	Ujunaaje dídí	Teemedede dídí

### *Numeracy*

- A trader should do his/her accounts every day
- Ten minus ten
- To divide five hundred into three
- One hundred nine times
- Three hundred fifty minus one hundred
- Ten plus seventy five
- One hundred ten times
- Twenty five times

## **Jataade No Jaago MoyƳirta** **Feasibility studies**

**OBJECTIVE:** Talk about the six steps of feasibility studies and their importance

**Notes:**

- Many Malians start their business without doing a feasibility study.
- In general, Malians think that the success of a project is a matter of luck.
- Many businessmen rely on “gris-gris” (wearing amulets) to improve their businesses or to be very well known.
- Due to the lack of creativity, you will notice people selling the same products and in the same area.
- There is a popular saying that “someone who is lucky, even if he/she sells water at the beach, he/she will get money with the will of God”

**Dialogue:**

**Samba:** Jam waali Billy, Mido yidi mballiraa kam hakkille lobo?

**Bill:** Bissimilla

**Samba:** Mido jogi kaalisi am seeda mido yidi wadude jaago baali, kaa mido hula pati mi mursu kaalisi am

**Bill:** Gasi. A wadi golle lobbo jaati sabi so ada yidi wadude jaago fuu adfa haani jataade no jaago ngo moyƳirta tafon. Jooni kulle jeegom kaanuda taykaade tafon, dum woni: subaade ko cottatako, Ƴeewude so jaago ma ngo ana soode, Ƴeewude hono jaago. Ma ngo yaarata, jataade kaalisi ko naati hen ko fuu, jataade ko cottuda ko fuu tafon so Ƴeewa so jaago ngo ana moyƳi.

**Samba:** Mi faami jaati; jaka dum wadi so jaagooji kewdi njaata yeeso sabi min annda oo jate. An e tiyaabu Billy

**Bill:** Baraaji. Jam war ga ma

**Samba:** Amiina!

**Comprehension Questions**

1. Kodum Samba yidi gollude?
2. Kodum Samba lamndi billy?
3. Kodum Samba haani wadude?
4. Kodum Saabi so jaagooji kewdi njaata yeeso?



**Vocabulary:**

<b>Fulfude</b>	<b>French</b>	<b>English</b>
Jataade no jaago moyyirta	Etude de faisabilité	Feasibility studies
Jataade	Tenir compte	To take into account
Montude hakkillaaji	Réunir les informations	To gather information
Lamndaade	Rechercher	To research
Hakkille	L'idée	Idea
Fuddude	Commencer	To start
Golle	L'entreprise	Entreprise
Porse	Projet	Project
Jaago	Commerce	Commerce
Kaaki jaago	Produit	Product
Sottude	Vendre	To sell
Soodude	Acheter	To buy
Kosaabi?	Pourquoi?	Why?
Coodoobe	Les clients	Clients
Golle	Travail	Work
Golloowo	Travailleur	Worker
Gollonoowo	Employé	Employee
Hooreejo golle	Gérant	Manager
Gollirde hooreejo	Lieu de travail de gérant	Manager's office
Gollirde	Lieu de travail	Workplace
Hoto?	Où?	Where?
Hono?	Comment?	How?
Mannde?	Quand?	When?
Homo wadata?	Par qui?	By whom?
Marude	Garder	To keep
Nabugol kaaki	Transport	Transport

**Exercise: True or False**

1. Samba ana jogi kaalisi
2. Samba ana yidi gollirde kaalisi makko oo
3. Jaagotoodo ana haani jataade no jaago moyyirta
4. Kulle sappo jaagotoodo haani jataade
5. Samba ana hula pati o mursu kaalisi makko
6. Rafi jate wadi so jaagooji kewdi njaata yeeso
7. Billy ana miila samba wadi golle lobbo

**Multiple Choice Questions**

1. Samba ana jogi kaalisi
  - a. faa heewi
  - b. see da
  - c. kewdo

2. Jaagotoodo ana haani jataade kulle
  - a. jeegom
  - b. didi
  - c. sappo
  
3. Samba ana yidi ..... Kaalisi makko oo
  - a. jaamude
  - b. hokkitirde
  - c. gollirde

### ***Word Match Exercise***

Jaago	Sheep
Hakkile	To see
Lobbo	To choose
Huunde	Trade
Jeegom	Good
Subaade	Idea
Baali	Six
Yeewude	Thing

**Essay:** Interview some traders in your village and ask them what strategies they used before starting trade.

### ***Translation of Dialog***

- Samba:** Good morning Bill! I want you help me with a good idea
- Bill:** Welcome
- Samba:** I have some money and I want to sell sheep, but I am afraid to loose my money.
- Bill:** OK! Well done, because if you want to do trade, you should first study your project. Now there six steps you need to take into account; those are: choosing your product, checking to see if your product is already being sold, observing how your trade is going, calculating all the money you have, investing it, calculating all your sales. Then you will see if your trade is good.
- Samba:** I understand it. That is why many traders are failing; because we did not know this system. Thank you.
- Bill:** You are welcome. See you.
- Samba:** See you.

## Dabare no jaago soodirte Marketing

**OBJECTIVE:** Talk about the importance of marketing in commerce

### *Text:*

Jaagotoodo furufo fuu mawnude e ngenndi amen ndi ana wiye Demba. Omo jogi butiki mawfo, omo sotta kulle kewfo. o buyti coggu makko oo fuu yella kaaki makko ana coode o yofi suudu radio “Daande Douentza” yella ebe ngadana mo publicite kaaki jaago makko di Demba hokki gootel e ko mo sottata ko fuu ngadoobe jaago pamaro be. O nati nate kaaki butiki makko oo nokkuye de fuu. Demba ana jogi golloobe njoyan mballoobe mo sottude.

### *Comprehension Questions*

1. Homo woni jaagotoodo mawfo ley ngenndi amen?
2. Kodum Demba sottata?
3. Kodum Demba wafi faa kaaki makko coode?
4. Golloobe hono foti Demba jogi?

### *Vocabulary*

<b>Fulfulde</b>	<b>Français</b>	<b>English</b>
Kaakijaago	Produit	Product
Jannde jaago	Etude de marché	Market study
Jate coggu	Analyse de prix	Price analysis
Jataade ley hakkille	Réfléchir	To think
Darnude coggu	Fixer un prix	To set a price
Jataade	Évaluer	To estimate
Furne	Fourneau	Stove
Fotiire	Marmite	Pot
Kaaki defiirdi	Ustensiles	Utensils
Pompiter	Pomme de terre	Potato
Namasa	Banane	Banana
Conndi gawri	Farine de mil	Millet flour
Lamdam	Sel	Salt
Nebam	Huile	Oil
Jaba	Oignon	Onion
Tomaati	Tomate	Tomato
wadude publicite	Faire la publicite	To advertise
Sahude / sa-ude	Frيره	To fry
Natude	Afficher	To stick/ to post
No golle jaarata	Plan de travail	Work plan
Fellitaade	Décider	To decide
Yulbe	Charbon de bois	Charcoal
Sukkaro	Sucre	Sugar

Defude	Faire la cuisine	To cook
--------	------------------	---------

### **Exercise: True or False**

1. Demba yo jaagotoodo mawdo
2. Jaagotoodo mawdo wala ley ngenndi amen ndi
3. Demba jabay buytude coggu makko oo
4. Kaaki Demba ana coode sanne
5. Demba ana wada publicite
6. Radio “daande Douentza” ana wafana Demba publicite
7. Demba nati nate jaaki butiki makko oo nokkuuje de fuu
8. Bemba ana jogi gollobe sappo

### **Multiple Choice Questions**

1. Demba yo jaagotoodo mawdo ley .....
  - a. Mali
  - b. Moti
  - c. ngenndi amen
2. Demba ..... buytude coggu jaago makko
  - a. jabay
  - b. jabi
  - c. saliki
3. Demba nati nate ..... nokkuuje de fuu
  - a. kaaki butiki makko
  - b. butiki makko
  - c. gollobe makko

### **Word Match Exercise**

Mawdo	Trader
Jaagotoodo	Seller
Cottoowo	Big
Yobude	Commerce
Jaago	To pay
Natude	To put up a picture
Natal	Goods
Kaaki	Shop
Butiki	Picture

**Essay:** What are the strategies of marketing used by your village people?

### **Translation of Text: Marketing**

The biggest trader in our village is Demba. He has a big boutique. He sells many things. He lowered all his prices in order to sell his products. He paid the radio station “Daande Douentza” so that they do

advertisements for him. Demba gave one of each of his products to all the retailers. He stuck his boutique's pictures every where. Demba has five salesmen who help him sell.

## Jannde Jate Record Keeping and Accounting

- OBJECTIVES:** Define accounting  
Point out the importance of accounting  
Use the vocabulary related to accounting

**Notes:**

- In Mali record keeping is not a cultural practice.
- Most of sellers do not use accounting books.
- Some Malians don't like to count their property, because they believe that in doing so the number or the quantity may reduce.
- However, Islam recommends that all Muslims do a yearly inventory in order to determine the Zakkat (yearly tithe/alms) they will have to offer.

**Text: Jannde Jate**

Walde rewbe ngenndi SAALA jalmiki Milliooji Tati BDM (Banque Malienne de Développement) faa be uddita manngasi maaro e gawri. Hakkunde rewbe be debbo gooto ana janngi. Rewbe be udditi keesu maɓbe be ɓami suudu, be coodi taabal, e cahier e bikki e seesiiji faa be nyaltina jate maɓbe. ley cahier, ebe mbinnda, naamaale, ko sotta kaɗum e ko sooda fuu. Lebbi tati caggal mun be ngadi jate jaago maɓbe ngo faa be yeewa yella engo mari nafa. Hitaande wayliti duu be itti jate kasen, be tawi be keɓi tino faa gasi, be njoɓi pamaale maɓbe fuu.

**Comprehension Questions**

1. Hono foti walde rewbe nde jalmi?
2. Hoto be keɓi pamaande kaalisi?
3. Homo be cubi hakkunde maɓbe?
4. Mande be ngadi jate jaago ngo?
5. Kodum be coodi?

**Vocabulary**

Fulfulde	Français	English
Wafude jate	Comptabilité	Accounting
Binndi jate	Tenue de register	Accounting books
Dewtere	Cahier	Notebook
Bikki	Bic	Pen
Kiriyo	Crayon	Pencil
Keesu	Caisse	Cash Box
Reegili	Règle	Ruler
Diidude	Tracer un trait	To draw a line
jalaande	Jour	Day
Ko naati e ko yaalti	Ce qui est entré ou sorti	What came in or out
Coggu	L'achat	Purchase
Ko sotta	Vente	Sale

Hakke	Quantité	Quantity
Kaalisi ko naati	Recette	Income
Kaalisi ko yalti	Dépenses	Expenditure
Musakaaji	Frais	Expenses
Naatude	Entrer	To enter
Yaltude	Sortir	To go out
Coggu	Prix	Price
Kaalisi laabudo	Argent comptant	Cash
Kedde	Reste	Balance
Kawral	Total	Total
ɲamaande	Crédit	Loan
Hikka	Cette année	This year
Rawani	L'année dernière	Last year
Winndude	Écrire	To write
Tino	Benefice	Profit

### Exercise: True or False

1. Walde rewɓe nde ɲalmiki ujunaaji debe
2. BDM yo banki laamu Amerik
3. ɓe cuɓiki debbo janngudo
4. ɓe coodi dewte faa kewi
5. ɓe coodi cuudi didi
6. Koɓe cotti kaɲun eko ɓe coodi fuu ɓe mbinndam
7. Lebɓi nay caggal mun ɓe ngadi jate koɓe keɓi
8. ɓe kebi tino fa heewi

### Multiple Choice Questions

1. Banki BDM ɲalmiki walde nde .....
  - a. ujunaaji joy
  - b. Milliooji joy
  - c. Milliooji tati
2. ɓe cuɓiki debbo gooto sabi omo .....
  - a. weli hakkamme
  - b. mari anndal
  - c. janngi
3. Lebɓi ----- caggal mun, ɓe ngadi jate
  - a. nay
  - b. tati
  - c. joy

***Word Match Exercise***

Walde

Rewbe

nalmaade

Maaro

Gawri

Tino

Jate

Nafa

Yobude

To take a loan

Rice

Millet

Benefit

Accounting

Importance

To pay

Association

Women

***Essay:*** Go to the market and ask the vegetable sellers what kind of accounting they do.



## Marugol e jamaande kaalisi Saving and Credits

**OBJECTIVE:** Talk about saving and credit bank and their importance in the society

**Notes:**

- Some people do not trust the formal structures of saving and credit. They prefer to keep it themselves, and most of the time they hide it. In some traditional areas, people bury their money somewhere in the house or in their field in order to save it.
- Lending money to relatives, colleagues or friends is a common practice. A person, who refuses to lend some money to a relative, a friend or a colleague while he/she has money is seen as a mean person.

### *Dialog*

**Ali:** Jam waali musa! Haaje am mawdo ana e ma.

**Musa:** Bissimila ma kodum wadi.

**Ali:** Debbo am rimi, lamru am yo subaka fey buudu mi wala. Mido yidi palmodaaka kam kaalisi seeda fadde jaago am ngo dartaade.

**Musa:** Musa! Hono ngadata kaalisi kebata oo fuu? neesigi so ana gamen faa walla en montude e palmaade kaalisi.

**Ali:** Dum kaa mi annday. Musa hono ngadan-mi? Ko be njobete ko ana heewi na?

**Musa:** Heewa fey seeda. Ada waawi montude kaalisi ma ton wakkati fuu, bamta wakkati fuu so ada yidi jamaande duu ebe mbaawi palmaade ma so be koolikima. jaagotoobe kewbe, dum ngondi joomi. Hono foti kaaje do?

**Ali:** Ujunaaje didi. kaa sa alla jafi jontere waroore nde mi yahan winndoyaade. An e tiyaabu.

**Musa:** Baraji

### Compréhension Questions

1. Kodum Ali ndarta?
2. Kasaabi Ali ana ndaara jamaande kaalisi?
3. Kodum Musa wihi Ali wada?
4. Kodum woni golle nesigi so?

## Vocabulary

Fulfulde	Français	English
Nafa x	Importance de x	Importance of x
Marude	Épargne	Saving
Kaalisi	Argent	Money
Keesu	Caisse	Cash box
Tino	Bénéfice	The profit
Yobude	Remboursement	The reimbursment
Jaagu	Commerce	Business
Jagotoodo	Commerçant	The trader
Musakaji	Dépenses	Expenses
Keɓal	Revenu	The income
Nyalmotoodo	Emprunteur	The borrower
Jate kaalisi	Montant de l'argent	Amount of money
Pari	Tontine	Saving insurance group/ Rotating credit association
Jate	Comptabiliser	Accounting
Marude	Économiser	To save
ɓeydude	Augmenter	To increase
Nyalmaade	Prende un prêt	To take a loan
Hokkude nyamaade	Donner le crédit	To give a credit
Yobude	Rembourser	To reimburse
Wallude	Aider	To help
Heɓude	Obtenir	To get
Faa	Pour	So that / in order to
Naatude	Adhérer	To adhere
Famminde	Sensibiliser	To sensitise
Nafa x ana heewi	X est important	X is important

### Exercise: True or False

1. Ali ana ndaara ɓamaande
2. Ali ana wonndi e lamru
3. Musa ana wondi e dewgal
4. Ali ana ndaara teemedede dɗi
5. ɓesigiso yo suudu dogotoro
6. Ali ana golla ɓesigiso
7. Njaagotoobe hewɓe ana gollida e ɓesigiso
8. Ali ana yiɗi gollidinde e ɓesigiso

### Multiple Choice Questions

1. Ali ana ndarda e Musa .....
  - a. ɓamri
  - b. ɓamaande
  - c. ɓamdu

2. Ali ana wonda e .....
- dewgal
  - julde
  - lamru
3. nesigiso ana ..... kaalisi
- hokka
  - palmo
  - . mara
  - b + c

### ***Word Match Exercise***

nalmaade	To adhere
Marude	To sensitise
Kaalisi	To save
Jaagu	To take a loan
Tino	Money
Keesu	The profit
Yobude	Cash box
Naatude	To trade
Famminde	To reimburse

**Essay:** Go to a nesigiso bank and ask about the terms and conditions of their loans

### ***Translation of Dialog***

**Ali:** Good morning Musa! I really need you

**Musa:** Welcome.

What is is wrong?

**Ali:** My wife gave birth, and the naming ceremony is tomorrow. I do not have anything. I would like you to borrow me some money until my business improves.

**Musa:** Musa! What do you do with all the money you earn? nesigiso is here to help us save and borrow money.

**Ali:** I did not know that. What can I do? Do people pay them a lot for that?

**Musa:** It is not much at all. You can save your money there any time you want, and withdraw it any time you want. If you want to borrow also, they lend money if they trust you. Many traders are doing that now. How much do you need?

**Ali:** Two million. But if god is pleased, I will go to get registered next week. Thank you

**Musa:** You are welcome.

## Banƙi Njiilotoodo Mobile Bank Organisation

**OBJECTIVE:** Talk about what mobile bank is and its importance in the community

### *Dialogue:*

**Oumou:** Jam weeti Fanta! Kaaki jaago ma ngo buytiki dee, kodum wafi

**Fanta:** Oumou hunnde fuu ko cottu-mi fuu mi naaman. Mi ronki momtude kaalisi am oo.

**Oumou:** A nanay kibaaru oo? Yimbe ngallu be ngari gaa be ngardi e banƙi njiilotoodo. Ada waawi momtude kaalisi ma e junngo maɓɓe.

**Fanta:** A tayyori be naamata kaalisi am oo? Hono foti, be tayata hen?

**Oumou:** Be naamata kaalisi ma oo namloma fuu ada waawi hokkude kaalisi ko mbaawuda faa hiɓɓa lewru so a yidi a bamtan faa nde njidu-ɗa. fey mbuudu a yobata faa nde bamtuda kaalisi ma so be taya hen ko waarata e ko njoppata jalooma gooto.

**Fanta:** So mi banti kaalisi am oo fuu, mido waawi mido waawi momtude e junngo maɓɓe kasen naa?

**Oumou:** Ayyo! Ada waawi fuddude nde njiduda fuu. Faa be mballa en tan golle maɓɓe darani, dum saabi so ley gelloy pamaroy koy tan be ngoni.

**Fanta:** Mi faami jaati, so alla jabi subaka mi yahan winndoyaade. An e tiyaabu

**Oumou:** Baraji.

### *Comprehension Questions*

1. Kodum hebi Fanta?
2. Kodum woni goole banƙi njiilotoodo?
3. Hono foti be tayyata e kaalisi yimbe?
4. Hebe banƙi njiilotoodo gollidinta?

### *Vocabulary:*

Fulfude	Français	English
Kaalisi	L'argent	Money
Keesu	Caisse	Cash box
Banƙi	Banque	Bank
namaande	Crédit	Credit
Marugol	Epargne	Saving
Coggu	Prix	Price
Nafa	L'importance	Importance
Jaago	Commerce	Commerce
yobude	Rembourser	To reimburse
Kaalisi keesu	Capital	Capital
Joyyingol kaalisi	Dépôt	Deposit

Yaltinnngol kaalisi	Retrait	Withdrawal
Hokkude namaanda	Donner un credit	To give a loan
Tino	Bénéfice	Profit
Bonannda	Une perte	Loss
Jannginginde	Enseigner	To teach
Walde rewbe	Association de femmes	Women's association
Jataade	Estimer	To estimate
Dabare	Une solution	A solution

### ***Exercise: True or False***

1. Fanta yo jaagotoodo
2. Fanta yo cottoowo
3. Oumou yo janngoowo
4. Baŋki njiilotoodo ana momta kaalisi yimbe
5. Baŋki njiilotoodo an jaama kaalisi yimbe
6. jalooma fuu yimbe ana mbaawi marude kaalisi
7. Baŋki njiilotoodo ana taƴa e ko waarata marugol jalooma gooto
8. Fanta waawa mimtude e junngo maɓbe so o famti kaalisi makko
9. Fanta faamay golle baŋki njiilotoodo

### ***Multiple Choice Questions***

1. Fanta ana wada
  - a. jaago
  - b. demal
  - c. golle kaalisi
2. Baŋki njiilotoodo ana
  - a. hokka yimbe kaalisi
  - b. palmi kaalisi
  - c. mara kaalisi

### ***Cross Word Exercise***

Marude	To save
Kaalisi	To sell
Sottude	To eat
jaamude	To cut off
Tayude	To help
Wallude	Villages
Gelle	Money

**What is the bank system in your site (tell in Fulfulde)**

### *Translation of Dialogue:*

**Oumou:** Good morning Fanta! Your products have diminished. What happened?

**Fanta:** Oumou, I eat all I sell; I failed to save my money.

**Oumou:** You didn't hear the news? The people from the city came here with a mobile bank. You can save your money with them.

**Fanta:** Are you sure they won't eat my money? How much will they cut from my money?

**Oumou:** They will not eat your money. You can deposit what you can every day for one month. You can withdraw it whenever you want. They won't cut anything from your money until the day you withdraw all your money. At that time they take the equivalent of one month's deposit.

**Fanta:** If I withdraw all my money, can I save with them again?

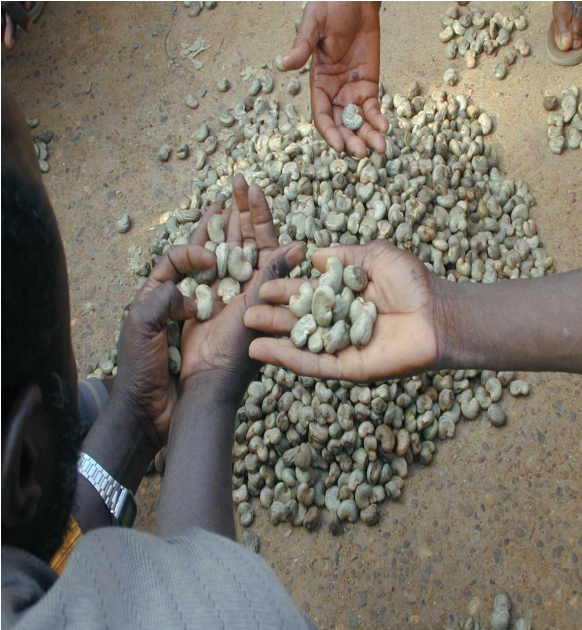
**Oumou:** Yes, you can start saving whenever you want. They are here to help us. That's why they work only with the small villages.

**Fanta:** I really understand. Tomorrow I will go to subscribe, if God pleased. Thank you.

**Oumou:** You are welcome.

## Waylitingol ɓiɓɓe Ledde Fruit Transformation

**OBJECTIVES:** Talk about the importance of fruit transformation.  
Use vocabulary related to the topic.



### *Dialogue:*

**Fanta:** Jam waali Oumou, ngesa maa nga moyyi hikka dee, kaa ɓiɓɓe ledde ma fuu anni bona kodum wadi?

**Oumou:** Fanta mi ronki sottude ɓiɓɓe ledde am de mi annda fuu no ngadan-mi

**Fanta:** Mi maatani en dabare keso jooni ɓiɓɓe ledde men nde fuu ana mbaawi waylitteede de ngafe ley dutuuji tawe de bonay. Dum woni ko wiyete konfitiri. Maangoro, polle bodeeje e ko nanndi e mun fuu ana waawi wayliteede. Edum soode nafa majjum ana heewi.

**Oumou:** Hono dum ne gollirte, kori kaalisi mun heewa?

**Fanta:** Wolonter kor de la pe ana joodi gaa, eden mbaawi noddude mo wara mo holla en no moyyinirte. Mi tiyori, mo salataako

**Oumou:** Gasi, an e tiyaabu

### *Comprehension Questions*

1. Kodum hebi ɓiɓɓe ledde Oumou?
2. Kodum Oumou waawi wafude?
3. Homo waawi hollude ɓe no golle oo wafirte?
4. Kosaabi Oumou ana yidi waylitinde ɓiɓɓe ledde makko?

## Vocabulary

<b>Fulfulde</b>	<b>English</b>	<b>Français</b>
Subaade biɓɓe ledde	Select fruits	Triage des fruits
Subaade biɓɓe ledde benndude	Select ripe fruits	Choisir des fruits mûrs
Lootude	To wash	Laver
Lootiorde ndiyam jawe	To wash with bleach	Laver avec l'eau de javel
Homtude	To peel	Epulcher
Taccude	To cut	Couper
Peesude	To weigh	Peser
ɲiisude	To grind	Broyer
Wattude somoyaaji	To add ingredients	Ajouter des ingrédients
wajɲude	To boil	Bouillir
Warude geeyi	To sterilize	Steriliser
Wattude x ley kaakol	To pack	Emballer
Momtude	To preserve	Conservier
Somoyaaji	Vegetables	Ingédients
biɓɓe ledde	Fruits	Fruits
Sukkaro	Sugar	Sucre
Leemburu lammudo	Lemon	Citron
Suuwude	To dip	tremper
Laɓi	Knife	Couteau
Fotiire	Pot	Marmite
Horde	Ladle	Louche
Ñiisirgal	Grinder	Broyeuse
Siyo	Bucket	Seau
Furne	Stove	Fourneau
Taasa mana	Plastic plate	Tasse en plastique
Taasa fugan	Aluminum plate	Tasse en alu
Dutuuru	Bottle	Boutielle
Yulɓe	Charcoal	Charbon

## True or False

1. Ngesa Fanta moyyi hikka
2. Ngesa Oumou moyyi sanne hikka
3. biɓɓe ledde oumou fuu annii mona
4. Oumou ronki sottude biɓɓe ledde makko
5. Oumou ana waawi waylitinde biɓɓe ledde makko
6. Fanta ana jogi dabare lobbo
7. Wayhitingol biɓɓe ledde ana yaafi
8. Wolonter kor de la pe ana waawi wallude ɓe
9. Fanta e Oumou ana yidi noddude wolonter kor de la pe wara walla ɓe



### **Multiple Choice Questions**

1. Ngesa Oumou moyyi ..... sanne
  - a. rawani
  - b. jooni
  - c. hikka
2. Oumou ronki ..... biɓɓe leɗɗe makko
  - a. soodude
  - b. ɲaamude
  - c. sottude
3. .... leɗɗe ana mbaawi wadeede konfitiri
  - a. pitaale
  - b. biɓɓe
  - c. ɗaɗi

### **Word Match Exercise**

biɓɓe leɗɗe	Jam
Ngesa	Mango
Waylitingol	To sell
Yornugol	To eat
Sottude	Farm
ɲaamude	Fruit
Maagoro	Transformation
Konfitiri	To dry

**Essay:** Tell how to make mango jam in Fulfulde (write a paragraph)

### **Translation of Dialog:**

**Fanta:** Good morning Oumou! Your farm is very successful this year, but all your fruit is going bad.

**Oumou:** Fanta! I could not sell my fruit. I do not know what to do

**Fanta:** I heard about a new idea. We can transform all our fruits and put them in bottles. This is Jam. We can transform the mangos and things like that. It is easily sold and makes a lot of money.

**Oumou:** How is this made? Is it expensive to make?

**Fanta:** There is a PCV here, we can call hm/her to come and show us how to make Jam. I am sure he/she will not refuse to come.

**Oumou:** OK! Thank you!

## Yornugol ɲamdu Solar Drying

**OBJECTIVES:** Explain the different methods of solar drying  
Speak about the advantages of solar drying

### *Text: Hono ɲamdu yornirte?*

Yornugol kulle ana heewi alhaadi, ley ko yaɓɓi yimɓe ana mboowi yornude ɲamri e ɲanaduuji. Eɓe dadda daage e leydi na ɓe daddi porde so naage yalti, kaa ko furi fuu heeweude tuundi ana naata hen, dum ne yo farrati sabi fulɓe mbi “reedu waawa looteede”. Dum wadi so yimɓe keɓi hakkileeji esi no kulle njornirte. Hono liilude dow karaaje naa dow dande ɓe tiloo ɓe cudda dum kaddungal saasi. Dum ana hada buubi koɗude dow hen ana hada naange duu bonnude ɲamdu ndu.

### *Comprehension Questions:*

1. Hono yimɓe mboowi yornirde ɲamdu ley ko yaɓɓi?
2. Kodum woni farati e yornugol kulle?
3. Kodum woni hakkillaaji kesi e yornugol kulle?
4. Kodum buubi ngadata ɲamdu?

### *Vocabulary*

<b>Fulfulde</b>	<b>English</b>	<b>Français</b>
Ko yornirte	Dryer	Sechoir
Naange	Solar dryer	Sechoir solaire
Montude	To conserve	Conserver
Yornude	To dry	Secher
ɲolude	To rot	Pourrir
Geeyi	Germs	Microbes
Waylitinde	Contaminate	Contaminer
Bonnude	To spoil	Gater
Nafa ɲamdu	Food value	Valeur alimentaire
ɓeydaari	Surplus	Surplus
Donkal	Shortage	Penurie
ɲaamude	To eat	Manger
Hettude	To harvest	Recolter
Feewude	To increase	Multiplier
Nafaka kewɗo	Many advantages	Beaucoup d'avantages
ɓonnudude	To ripen	Mûrir
Ittude	To extract	Extraire
Wertude	To spread out	Eparner
Momtude	To conserve	Conserver

### ***True or False***

1. No kulle njormirte ana heewi
2. ꞓamdu ana yorne dow daage
3. So ꞓamdu suddaaka tuundi ana naata hen
4. ꞓamdu yorneeteende ana haani suddeede
5. ꞓamdu ana waawi liileede dow dandɛ
6. Buubi ana njidi hodude dow ꞓamdu
7. Naange ana bonna ꞓamdu

### ***Multiple Choice Questions***

1. Yimbe ana mboowi ..... ꞓamdu
  - a. ꞓaamude
  - b. defude
  - c. yornude
2. So ꞓamdu ana yorne ana haani .....
  - a. suddeede
  - b. looteede
  - c. yuppeede
3. Buubi ana .....dow ꞓamdu
  - a. jippo
  - b. koda
  - c. naata

### ***Word Match Exercise***

Yornude  
ꞓamri  
Ndanki  
Daago  
Tuundi  
Mbuubu  
Bonnude  
Woowude

To be used to  
Hunger  
Mat  
Dirt  
Fly  
To spoil  
Food  
To dry

***Essay:*** What are the methods used to dry food in your village?

***Translation of Text: Solar Drying – How to dry food.***

There are many ways of drying things. In the past, people were used to drying crops and food. They spread mats on the ground or they spread fans under the sunlight, but most of the time the food contains some dust and this is a risk, because peulhs say “a stomach cannot be washed inside”. That is why people found new methods of drying things such as drying on bamboo beds or on hangars, and then they cover it with a mosquito net or a cloth. This method can protect the food from flies and the sun.

## Kaatane Moyyintinaade Mud Stove

**OBJECTIVES:** Talk about the necessity to use improved stove  
Talk about the two types of stoves with their importance

### *Text:*

Ley leydi men ndi ledde ana ngondi e famditinde. Nde iwoonde wari fuu ana wada bonannda e leydi ndi, dum wadi so ana tinndina yimbe buyta sumugol ledde yella ladde men an darto yella gese men ana ndeeno e bonannda ndiyam e henndu. Kaatane kese moyyintinaade sin didi ana ngoodi, de bonnata ledde ede moyyi sanne, dum woni.

- Kaatane booko: ede moyyinira nyamndi tool keso e booko, ede mbaawi defireede ledde e yulbe.
- Kaatane nyamndi: ede moyyinira nyamndi tool keso ede mbaawi defireede yulbe, de bonnata yulbe, de bonnata kaalisi ede keewi nafa.

Ana tinndina pati yimbe nyoppude ley iwoonde, pati be njifu yiite nge dow kaatane de e ndiyam sabi dum ana wada so kaatane de puuna.

### *Comprehension questions*

1. Kodum woni e ledde leydi men ndi?
2. Kodum haani wadeede faa ladde men darto?
3. Kaatane sin hono-foti ngoodi?
4. Kodum woni haybbo dee kaatane?

### *Vocabulary*

<b>Fulfude</b>	<b>Français</b>	<b>English</b>
Kaatane booko	Foyer amélioré	Mud stove
Booko	Banco	Mud
Booko manaawo	Argile	Clay
Hayre	Caillou	Stone
Njaareendi	Sable	Sand
Beeku	Bouse de vache	Cow shit
Leggal	Bois	Wood
Jaltinirgal cuirki	Cheminée	Chimney
Lugeere	Trou	Hole
Cuurki	Fumée	Smoke
Sadfaaji	Dépenses	Expenses
Nafaaji	Avantages	Advantages
X faa heewi	Beaucoup de x	A lot of x
X ana yaafi	Facile	Easy
Coggu x tiida	Moins coûteux	Less expensive
Mahude x	Construire	To make / to build

Ndartude x	Chercher	To look for
Yoppude x	Laisser	To leave
Lewnude x	Mouiller	To wet/ to dampen
Diiɓude x	Pétrir	To make mud
Meelude x	Crépir	To plaster
Sumude x	Brûler	To burn
Marude x	Economiser	To save
Nafa x ana heewi	X est avantageux	X is advantageous
X + ana haaja x	Avoir besoin de x	To need

### ***Exercise: True or False***

1. Ladde men ana wondi e famɗitinde
2. Rafi leɗɗe ana saabo bonannda leydi
3. Rafi leɗɗe ana saabo bonannda gese
4. Kaatane kese sin tati ngoodi
5. Kaatane kese sin diɗi ngoodi
6. Kaatane booko ana moyyinire e njamndi tool
7. Kaatane nyamndi ana moyyinire e nyamndi toll
8. Kaatane kese ɗee ana bonna yulɓe
9. Ana tinndina pati yim-ɓe njifu yiite dow kaatane

### ***Multiple Choice Questions***

1. Leɗɗe leydi men ana ngondi e
  - a. mawnude
  - b. majjude
  - c. famɗitinde
2. Rafi leɗɗe e ley gese ana saabo bonannda
  - a. ndiyam
  - b. henndu
  - c. a + b

### ***Word Match Exercise***

Ledde	To turn off
Leydi	Mud stove
Bonannda	Stove
Sumude	Trees
Kaatane	Wind
Ndiyam	Water
Kaatane booko	To burn
Kaatane nyamndi	Disaster
njifude	Soil

**Describe the different kind of stoves used in your village (in Ffulfulde)**

### *Translation of Text*

Trees are disappearing in our country. Any time rain comes, it can cause disasters. That is why people are informed to slow tree burning in order to restore our forest and save our farms from erosion. There are two kinds of new improved stoves. They do not waste woods and are very good.

- Mud stove: they are made of a new metal and mud they can be used with both charcoal and wood.
- Metal stove. It is made with a new metal. It can be used with charcoal. They do not waste charcoal, they do not waste money, they are very useful.

It is suggested not to leave them out under rain, and not to throw water on them to extinguish the fire because it can make the stove rust.

# ƚeeƚal ley Mali

## Artisana

**OBJECTIVES:** Talk about the artisana workers  
Use vocabulary related to Artisana

**Notes:** Artisans are caste people. In many traditional areas artisana work is only for caste people.

### *Text: Artisanat Bamako*

ƚeeƚal Bamako yo gollirde mawnde do gollobe juude ngoni: ley artisanat Bamako ana tawe:

- Sakkeebe dum woni gollobe guri, ebe moyyina pafe, e sakkoosiji, kufineeji, doforooje, naaje e jawe
- Waylube, dum woni gollobe jamde baleeje e kanje e kaalisi ebe moyyina seenuji, buukuuluuji, jawe, montorooji, jale, e gollirde leydi fuu
- no-ooobe masin, mbakooobe kaddule e sapooobe
- lawbe e golloobe taabe e leese kapun e moyyinoobe kaaki jimi e ko nanndi e mun en

ƚeeƚal ana jogi fedde laamu Mali miyeteende CNPA hayBoore golle maɓɓe so ana wallaɓe no jaago maɓɓe fewnirta

### *Comprehension Questions*

1. Kodum woni ƚeeƚal?
2. Kodum woni golle sakkeebe?
3. Kodum woni golle waylube?
4. Kodum woni golle CNPA?

### *Vocabulary*

<b>Fulfude</b>	<b>Français</b>	<b>English</b>
Golloowo	Travailleur	Worker
Junngo	Main	Hand
Baylo	Forgeron	Blacksmith
Sakkeejo	Cordonnier	Cobbler/Shoe repairer
Kanje	L'or	Gold
Kaalisi	Argent	Money
Buukulu	Boucle d'oreille	Earring
Seenu	Chaîne	Chain
Hootonnde	Bague	Ring
Pafe	Sandals	Sandals
Nguru	Cuir	Leather
Kaaki gollirde	Outils	Tools
no-ooowo	Tailleur	Taylor
Bakoowo	Teinturier	Dry cleaner
Njamndi	Fer	Iron
Walde	Association	Association



Lampo	Taxes	Tax
Sottude	Vendre	To sell
Soodude	Acheter	To buy
Mbaggu	Tambour	Drum
Hoddu	Guitare	Guitar
Sereendu	Flûte	Flute
Tummbude	Calebasse	Calabash
Saaya	Boubou	Dress
CNPA	Centre National Promotion Artisanat	CNPA
ņeeṅal	Arisanat	Craftwork

### Exercise: True or False

1. ṅeeṅal yo gollirde golloḃe juude
2. Sakkeeḃe yo yimḃe golloḃe guri
3. Wayluḃe yo yimḃe golloḃe ledḃe
4. ḅo-oḃe masin ana ley artisanat
5. Lawḃḃe yo yimḃe golloḃe ledḃe
6. Njimooḃe ana golla ley artisanat Bamako
7. CNPA yo fedde laamu Mali gollidoore e artisanat

### Multiple Choice Questions

1. Artisanat yo gollirde golloḃe .....
  - a. masin
  - b. jamḃe
  - c. juude
2. Sakkeḃe yo yimḃe golloḃe .....
  - a. jamnde
  - b. guri
  - c. ledḃe
3. Moyḃinoḃe kaaki jimi ana golla ley ..... Bamako
  - a. luumo
  - b. gese
  - c. artisanat

### Word Match Exercise

Nguru	Shoes
Pade	Bag
Sakkoosi	Leather
Doforoore	Gold
Kaṅṅe	Pillow
Taabal	Bed
Leeso	Table

Saɗude

To weave

**Essay:** Describe the different kinds of artisana workers in your site and tell how they are organized.

***Translation of Text:***

The Bamako Artisanat is a center where there are many hand workers. In Bamako artisanat, you can find

- shoes repairers; that is, people who make leather shoes and bags, hats, pillows, necklaces and bracelets
- Blacksmiths, and people who work in iron, gold and silver. They make necklaces, earrings, bracelets, watches, hoes and farming tools
- Tailors, cloth dyers and weavers
- Wood workers and carpenters and people who make musical and things like that;

Artisanat has an association of workers for the development of artisanat (National Centre for the Promotion of Artisans).

## Garal Tourist en ley Mali Tourism in Mali

**OBJECTIVE:** Talk about the importance of tourism in Mali

**Notes:** In some areas most of the time expatriats (all the white people coming from Europe or America) are being treated as tourists. In other areas people believe that these white people are visiting our country are just spies.

### *Text:*

Garal tourist en ana nanna kaalisi kewdo ley Mali. Tourist en ngarooɓe ley Mali ɓe fuu ana mbelto sanne sabi eɓe njiha kulle kawniide. So ɓe ngari Mopti eɓe njiha mom hombori, Main de Fatuma, misiide jenne e dow kaaye haaɓe e ko nanndi e mun. So ɓe ngari Tumbuctu eɓe njiha misside djinngarey Ber e kulle kaawniide. Eɓe njaha Gao e Sikasso e Kayes e nokkuuje kewde ley mali. So ɓe ngari ley Mali eɓe njippo ley oteliiji faa nde ɓe kootata. Garal tuurist en ana mari nafa ley leydi menndi sanne, sabi yimɓe hewɓe ana ngollida e maɓɓe ana keɓa kaalisi.

### *Comprehension Questions*

1. Kodum garal turist en nafata leydi men ndi?
2. Kodum turist en ngarata wadude ley Mali?
3. Hoto e hoto turist en njahata ley Mali?
4. So ɓe ngari ley Mali hoto ɓe njipoto?

### *Vocabulary*

<b>Fulfulde</b>	<b>Français</b>	<b>English</b>
Kodo	Un étranger	A stranger
Raneeɓe	Les blancs	White people
Yiilaade	Se promener	To walk around
yeewude	Observer	To watch
Natude	Faire une photo	To take a picture
Dawude	Voyager	To travel
Ko haawni	Mystérieux	Something mysterious
Kulle ɓooyude	Des vieilles choses	Hold thing
Misiide	Mosquée	Mosque
Egliisi	Eglise	Church
Kaaye	Roche	Rock
Tule	Montagnes	Mountains
Laana	Pirogue	Canoe
Mobel	Une voiture	A car
Awiyo	Un avion	A plane
Tuurist	Un tourist	A tourist
Giddi	Un guide	A guide
Kado	Un cadeau	A present
Foto	Une photo	A photo

Kaalisi	Argent	Money
Otel	Hotel	Hotel
Tuubaaku	Un blanc	A white person
Dawla	Célébrité	A fame / celebrity
Ko dawulini	Célèbre	Famous

### ***Exercise: True or False***

1. Tuurist en ana ngara ley Mali
2. Garal tuurist en nafata a Mali
3. Kulle kawniide ana ley Mali
4. Tuurist en ana njahaa ley nokkuuje kewde ley Mali
5. Tuurist en njahata ley laamu Mopti
6. Tuurist en ana njippo ley otel
7. Tuuristen en ana nafa yimbe hewbe
8. Garal tuurist en ana nafa yimbe hewbe

### ***Multiple Choice Questions***

1. Kulle ----- ana keewi ley Mali
  - a. lobbo
  - b. kaawniide
  - c. kese
2. So tuuristen ngari ley Mali, ebe njippo ley:
  - a. cuufi yimbe
  - b. cuufi laamu
  - c. cuufi otel
3. Hewbe ana ngollida e tuuristen
  - a. rewbe
  - b. yimbe
  - c) sukaaɓe

### ***Word Match Exercise***

Ko haawnii	Mosque
Misiide	Rock
Kaaye	Money
Kaalisi	To come
Warude	To be happy
Weltaade	To go back
Hootude	To go around
Yiilaade	A mystery

**Ask about the famous places in Mali and try to know their stories.**

### ***Translation of Text: Tourism in Mali***

Mali makes a lot of money from the tourists. All the tourists coming to Mali are very happy, because they visit many mysterious things. When they come to Mopti, they visit Mont Hombori, le main de Fatima, the mosque of Djenne and Dogon country. When they come to Timbuktu, they can visit the mosque of Djingarey Ber and many mysterious things; they visit Gao, Sikasso and Kayes, and many places in Mali. When they come to Mali, they stay in hotels. The coming of tourists is very important for our country, because many people work with them and make money.

## No Projet Darnirte Project Design and Development

**OBJECTIVES:** Use vocabulary related to project design  
Identify the components necessary for the creation of a small project.

### *Text:*

Yimbe ngenndi Djenne mbi ana njidi wadude projet tutugolledde be lamndiki gollirde ONG faa wallirabe kaalisi. ONG oo jabi hokkude be millionji joy. E kaalisi o be coodi lekkoy kaɗum egollirde kewde de be kaaja. be njobi gorko gooto faa asana be bunndu ko be njarnira ledde de. be puɗɗi golle faa ledde de kebi cm 15 (sappo ejoy), be cotti e ledde de, be tuti yoga e majje. Nde ledde de be tuti de mawni nde dum weli laamu oo e ONG yoojaaji faa sanne, faa be kokki ngenndi ndi kaalisi. Projet oo feewi fa sanne, be coodi mobel njahoowel hakkunde Djenne e Moti. Kaalisi kebeteedo e mobel ngel oo ana wade ley keesu ngenndi ndi.

### *Comprehension Questions*

1. Kodum yimbe Djenne njidi wadude?
2. Hono foti ONG oo kokkiɓe?
3. Hono be njadi ledde de?
4. Kodum be coodi ko be kebi kaalisi ko?

### *Vocabulary*

<b>Fulfulde</b>	<b>Français</b>	<b>English</b>
Poroje	Projet	Project
Walde	Association	Association
Kawral	Compréhension	Understanding
Batu	Réunion	Meeting
Mballa	Aide financière	Help fund
Kaalisi	Argent	Money
Haybu	Gestion	Management
Keesu	Caisse	Cash box
Kayboowo keesu	Caissier	Cashier
Tino	Bénéfice	Profit
Bonnanda	Perte	Loss
Coggu	Prix	Price
Yomtude	Rembourser	To reimburse
Sottude	Vendre	To sell
Jataade	Estimer	To estimate
Biltude	Résoudre	To solve

### *Exercise: True or False*

1. Yimbe ngenndi Djenne ana njidi tutude ledde

2. Yimbe ngenndi Djenne ana njogi kaalisi ko be gollira
3. ONG oo jabay hokkude be kaalisi
4. Be coodi kaaki gollirɗi faa heewi
5. Be tuti ledde faa heewi ley ngenndi ndi
6. Be cotti yoga e lekkoy maɓbe
7. Laamu oo weltiki sanne ko be tuti ledde ley ngenndi ndi
8. Be coodi mobil ko be ndawira hakkunde Moti e Djenne
9. Kaalisi mobil ngel ana naata e keesu poroje oo.

### ***Multiple Choice Questions***

1. ONG oo hokki projet oo Millionji .....
  - a. tati
  - b. joy
  - c. nay
2. Porojet oo soodi.....
  - a. kaaki
  - b. kaaki gollirɗi
  - c. kaaki jamruɗi
3. Mobil be coodi ngel ana dawa hakkunde .....
  - a. Djenne
  - b. Moti
  - c. Moti e Djenne

### ***Word Match Exercise***

Tutugol ledde	Savings account
Wafude	Money
Kaalisi	To put
ONG	Tree planting
Kaaki gollirɗi	NGO
Laamu	Between
Hakkunde	Authority
Keesu	Working tools

**Essay:** Your village association wants to do a project and you are asked for help. What would be your reaction? How can you help them? (Write a small dialog)

### ***Translation of Text: Project Design and Development***

People in Djenne said that they want to make a tree nursery project. Before starting, they asked for help (financial) from an NGO. They agreed to give them five million CFA. With the money they bought tree plants and many tools that they needed. They paid one man to dig for them a well in order to water the trees. They started working until the plants had grown to 15 cm. They sold some of the plants and they planted some of them. When the trees grew up, the government and some other NGO were very happy with that, and they gave them some money. After the project has developed, they have purchased a car to go from Djenne to Mopti. The money earned from the car is put in the savings account of village.

## Golle Wolonter Ley Golleji Cewdi SED Volunteer Work

**OBJECTIVES:** Explain the role of SED volunteer  
Explain Peace Corps roles

### *Dialogue:*

**Amiiri:** Hono mbiyete da?

**Mike:** Mido wiye Demba Dicko

**Amiiri:** Kodum woni golle ma?

**Mike:** Mi wolonter kor de la pe mi gollidoowo e gollobe golleji cewdi

**Amiiri:** A waddanii min kaalisi faa heewi na?

**Mike:** Mi waddanii en hakillaaji kesi faa mi walla on yella jaaguuji mon ana njaara yeeso

**Amiiri:** Kodum woni golle kor de la pe ley Mali jaati.

**Mike:** Kor de la pe yo fedde laamu ameriki. Miden ley leydi kewde ley aduna oo, leyde de ngala bawde sanne. So min ngari miden njidi annudude tiidalla ngondo gaa faa min keba no min mballira on, dum wafi so miden njanga. Haala mon e neesuuji mon min njoodo ley Mali duubi didi so min dajna hootude Amerik

**Amiiri:** ah! Mi faami sanne. Jaka mi faamay no sabi mi sikku onon ka kaalisi tan ngaddaton so kokkon min. bissimila e ma

**Mike:** Saaha

### *Comprehension Questions*

1. Hono woni innde Mike ley Mali?
2. Kodum woni golle Mike?
3. Kodum Mike waddami Mali?
4. Kodum woni kor de la pe?
5. Duubi hono foti Mike haani joodaade ley Mali?

### *Vocabulary*

French	English	Fulfulde
Le volontaire	Volunteer	Wolonter
Le consultant	Consultant	Nanngoowo jate
L'agent (m)	Agent	Gollowo
L'auto-promotion( f )	Self-help	Wallude hooremun



La formation	Training	Jannde
L'auto-suffisance ( m )	Self-sufficiency	Heyude hooremun
Autrui	Other	Godfo
Le projet	Project	Golle/Proje
Le peuple	People	Yimbe
La compatibilite	Accounting	Jataade
La sensibilisation	Sensibilization	Fammingol
Le marketing	Marketing	Margol kaalisi
L'individu	Individual	Nedfo gooto
l'association	Association	Waalde
Une idée	Idea	Hakkille / hakkillaji
Le calcul numerique	Numeracy	Jate
L'etude de faisabilite	Feasibility study	Nanngude jate
L'epargne ( m )	Savings	Margol kaalisi
Assister	To assist	Wallude
Travailler avec	To work with	Gollindinde e x
Faciliter	To facilitate	Yaafinde
Prendre credit	To take credit	Nanngude jamaande
Avoir confiance en soi-meme	To have self- confidence	Hoolaade hooremun
Apprendre	To learn	Janngude

### ***Exercise: True or False***

1. Amiiri ana wiye Demba Dicko
2. Mike yo wolonter kor de la pe
3. Mike waddi hakkillaji kesi
4. Mike ana joofo ley mali duuɓi tati
5. Kor de la pe yo fedde laamu amerik
6. Amiiri miili, mike waddi kaalisi
7. Wolonter en ana ley leyde kewde e Aduna oo
8. Mike waddi kaalisi faa heewi
9. Mike yo amiiri ngenndi ndi

### ***Multiple Choice Questions***

1. Mike ana wiye .....;
  - a. amiiri
  - b. Demba
  - c. Samba
  
2. Mike waddani en hakkillaaji .....
  - a. lobbi
  - b. kesi
  - c. kidɗi
  
3. Amiiri e yimbe ngenndi miili mike waddi .....
  - a. hakkillaaji kesi
  - b. mobilaaji

c. kaalisi

**Word Match Exercise**

Wolonter	Money
Hakillaaji	Trade
Aduna	Years
Wallude	World
Duufi	To understand
Faamude	To help
Kaalisi	Volunteer

**Essay:** This is your first time you have met your homologue. Explain to him who you are, and what is your role (make a small dialogue)

**Translation of Dialogue**

- Amiiri:** What is your name?  
**Mike:** My name is Demba Dicko  
**Amiiri:** What is your job?  
**Mike:** I am a Peace Corps volunteer; I work with SED  
**Amiiri:** Did you bring us a lot of money?  
**Mike:** I come with new ideas in order to help you improve your trade  
**Amiiri:** What is the role of Peace Corps in Mali?  
**Mike:** Peace Corps is an agency of the US government. We are in several countries in the world. We want to know what kind of difficulties you have in order to know how to help you. That is why we learn your languages and your culture. We stay in Mali for two years before we go back home